

# Sì che, s'io vissi in guerra

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

*Libro quarto de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1567)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Sì che, s'io vis-si in guer - ra e in tem-pe - sta, e in tem-pe - sta,

Sì che, s'io vis-si in guer-ra e in tem-pe - sta, e in tem-pe - sta,

Sì che, s'io vis-si in guer-ra e in tem-pe - sta, in guer-ra e in tem-pe - sta,

Sì che, s'io vis-si in guer - ra e in tem-pe - sta,

Sì che, s'io vis-si in guer-ra e in tem-pe - sta, e in tem-pe - sta,

5

10

Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan-za Fu va -

Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan-za Fu va-na, e se la stan-za Fu va -

Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan-za Fu va-na, e se la stan-za Fu va -

Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan-za Fu va-na, e se la stan-za Fu va -

Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan-za Fu va-na,

15

na, Al-men sia la par-ti-ta o-ne - - sta. A quel po-co di vi-ver che m'a-van-za, E

na, Al-men sia la par-ti - ta o - ne - - sta. A quel po-co di vi-ver che m'a - van - za, E al mo-rir, e

na, Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. E al mo-rir

na, Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po-co di vi-ver che m'a-van-za, E

Al-men sia la par - ti - ta o - ne - - sta. E al mo-rir

20

al mo-rir de-gni es - ser tua man pre - sta, Tu sai ben che in al - trui  
 al mo-rir de-gni es - ser tua man pre - sta, Tu sai ben che in al - trui, tu sai  
 de-gni es - ser tua man pre - sta, de-gni es - ser tua man pre - sta, Tu sai  
 al mo-rir de-gni es - ser tua man pre - sta, Tu sai ben che in al - trui, tu  
 de-gni es - ser tua man pre - sta, Tu sai ben che in al - trui, tu

30

non ò spe - ran - za, non ò, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za, non  
 ben che in al - trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za, non ò spe-ran - za,  
 ben che in al - trui non ò spe-ran - za, non ò spe-ran - za, non ò  
 sai ben che in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za,  
 sai ben che in al - trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non

35

ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, tu sai ben che in al - trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za.  
 non ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za, non ò spe-ran - za.  
 spe-ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran - za, non ò spe-ran - za.  
 non ò spe-ran-za, tu sai ben che in al - trui non ò, non ò spe-ran - za.  
 ò spe-ran-za, tu sai ben che in al - trui non ò spe-ran - za, non ò spe-ran - za.

Sì che, s'io vissi in guerra e in tempesta,  
Mora in pace e in porto; e se la stanza,  
Fu vana, almen sia la partita onesta.  
A quel poco di viver che m'avanza  
E al morir, degni esser tua man presta:  
Tu sai ben che in altrui non ò speranza.  
Petrarca 365

So that, if I have lived in war and tempest,  
I may die in peaceful harbour: and if my stay  
was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.  
Deign that your hand might rest on that little life  
that is left to me, and on my death:  
You truly know I have no other hope.  
A.S. Kline (©2004, used with permission)